|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Greek** |
| Australian Government | Αυστραλιανή Κυβέρνηση |
| National  Redress Scheme | Εθνικό  Πρόγραμμα Αποζημίωσης |
| Acknowledging the harm  done to people who  experienced child sexual  abuse in institutions | Αναγνώριση της βλάβης που προκλήθηκε σε άτομα που βίωσαν σεξουαλική κακοποίηση παιδιών σε ιδρύματα |
| What is the National  Redress Scheme? The Australian Government set up the National Redress Scheme after the Royal Commission into Institutional Responses to Child Sexual Abuse.  Over five years, the Royal Commission heard from more than 16,000 brave people who shared their experiences of sexual abuse that happened when they were in institutions. | Τι είναι το Εθνικό Πρόγραμμα Αποζημίωσης; Η Αυστραλιανή Κυβέρνηση δημιούργησε το Εθνικό Πρόγραμμα Αποζημίωσης μετά την Βασιλική Επιτροπή για τις Θεσμικές Ανταποκρίσεις στη Σεξουαλική Κακοποίηση Παιδιών.  Κατά τη διάρκεια πέντε ετών, η Βασιλική Επιτροπή άκουσε περισσότερους από 16.000 γενναίους ανθρώπους που μοιράστηκαν τις εμπειρίες τους από τη σεξουαλική κακοποίηση που συνέβη όταν βρίσκονταν υπό τη φροντίδα ιδρυμάτων. |
| What does ‘institutional child sexual abuse’ mean? Institutional child sexual abuse means a person experienced child sexual abuse on the premises of an institution, or where activities of the institution took place, or by an official of an institution. An institution means an organisation, such as a school, church, mosque, temple, synagogue, mission, orphanage, foster care, hospital, detention centre or a sporting club. | Τι σημαίνει «θεσμική σεξουαλική κακοποίηση παιδιών»; Θεσμική σεξουαλική κακοποίηση παιδιών σημαίνει ότι ένα άτομο βίωσε σεξουαλική κακοποίηση παιδιών ενώ βρίσκονταν στις εγκαταστάσεις ενός ιδρύματος, ή όπου έλαβαν χώρα δραστηριότητες του ιδρύματος, ή από υπάλληλο ενός ιδρύματος. Ως ίδρυμα νοείται ένας οργανισμός, όπως σχολείο, εκκλησία, τζαμί, ναό, συναγωγή, ιεραποστολή, ορφανοτροφείο, ανάδοχη οικογένεια, νοσοκομείο, κέντρο κράτησης ή αθλητικό σύλλογο. |
| Who can apply for redress? | Ποιος μπορεί να υποβάλει αίτηση για αποζημίωση; |
| You can apply for redress if: | Μπορείτε να υποβάλετε αίτηση για αποζημίωση εάν: |
| * you experienced sexual abuse when  you were under 18 years of age, and * you were born before 30 June 2010,  and * the abuse happened before  1 July 2018 while you were in  an institution, and * you are an Australian citizen or  permanent resident at the time  you apply for redress. | * βιώσατε σεξουαλική κακοποίηση όταν  ήσασταν κάτω των 18 ετών, και * γεννηθήκατε πριν τις 30 Ιουνίου 2010, και * η κακοποίηση έγινε πριν την 1 Ιουλίου 2018 ενόσω ήσασταν σε ίδρυμα, και * είστε Αυστραλός πολίτης ή μόνιμος κάτοικος Αυστραλίας κατά το χρόνο υποβολής της αίτησης για αποζημίωση. |
| Depending on your circumstances, other eligibility rules may apply. | Ανάλογα με τις περιστάσεις σας, άλλοι κανόνες επιλεξιμότητας μπορεί να ισχύουν. |
| Redress is about  recognising the harm  done to people who  experienced sexual  abuse as children and  holding the institutions  responsible to account | Η αποζημίωση αφορά  την αναγνώριση της βλάβης  που έγινε σε άτομα που βίωσαν σεξουαλική κακοποίηση ως παιδιά και την υποχρέωση των ιδρυμάτων να λογοδοτήσουν |
| Applying for redress People can apply to the National Redress Scheme by filling in a paper or online application form via myGov.  Many people find it helpful to talk to someone about applying, to get help filling in the application form, or when considering an offer. Redress Support Services provide free and confidential support in a safe environment. | Αίτηση για αποζημίωση Τα άτομα μπορούν να υποβάλουν αίτηση στο Εθνικό Πρόγραμμα Αποζημίωσης συμπληρώνοντας μια έντυπη ή ηλεκτρονική αίτηση μέσω του myGov.  Πολλά άτομα βρίσκουν χρήσιμο να μιλήσουν σε κάποιον για την αίτηση, να λάβουν βοήθεια όταν συμπληρώνουν το έντυπο της αίτησης, ή όταν εξετάζουν μια προσφορά. Οι Υπηρεσίες Υποστήριξης Αποζημίωσης παρέχουν δωρεάν και εμπιστευτική υποστήριξη σε ένα ασφαλές περιβάλλον. |
| What is an offer of redress? An offer of redress can include: | Τι είναι η προσφορά αποζημίωσης; Η προσφορά αποζημίωσης μπορεί να συμπεριλαμβάνει: |
| * a payment * counselling that is confidential and culturally safe * a direct personal response, such as an apology, from an institution. | * μια πληρωμή * συμβουλευτική που είναι εμπιστευτική και πολιτισμικά ασφαλής * άμεση προσωπική ανταπόκριση, όπως μια συγνώμη, από ένα ίδρυμα. |
|  |  |
| Redress Support Services are free and independent.  They can:   * provide information about eligibility and discuss other options * help you fill out the application * provide emotional support * speak with the National Redress Scheme on your behalf. | Οι Υπηρεσίες Υποστήριξης Αποζημίωσης είναι δωρεάν και ανεξάρτητες.  Μπορούν να:   * παρέχουν πληροφορίες σχετικά με την επιλεξιμότητα και να συζητήσουν άλλες επιλογές * σας βοηθούν να συμπληρώσετε την αίτηση * παρέχουν συναισθηματική υποστήριξη * μιλήσουν με το Εθνικό Πρόγραμμα Αποζημίωσης για λογαριασμό σας. |
| Specialist services are available for people from culturally diverse backgrounds including those with disability, care leavers and former child migrants. | Διατίθενται εξειδικευμένες υπηρεσίες για άτομα από πολιτισμικά διαφορετικά υπόβαθρα, συμπεριλαμβανομένων εκείνων με αναπηρία, άτομα που έχουν εγκαταλείψει τη φροντίδα και πρώην παιδιά μετανάστες. |
| Contact the National Redress Scheme | Επικοινωνήστε με το Εθνικό Πρόγραμμα Αποζημίωσης |
| To find out more about your options  or to connect with Redress Support  Services, call **1800 737 377** | Για να μάθετε περισσότερα για τις επιλογές σας ή για να συνδεθείτε με τις Υπηρεσίες Υποστήριξης Αποζημίωσης, καλέστε το **1800 737 377** |
| Available Monday to Friday,  8am–5pm | Διαθέσιμο από Δευτέρα έως Παρασκευή, 8πμ-5μμ |
| For assistance in your language  call the Translating and  Interpreting Service on **131 450**  **Or visit nationalredress.gov.au** | Για βοήθεια στη γλώσσα σας, καλέστε την Μεταφραστική και Διερμηνευτική Υπηρεσία στο **131 450**  **Ή επισκεφθείτε το nationalredress.gov.au** |